

LA ESPERA

Texto de **ARTHUR BINARD**

Fotografías de **TADASHI OKAKURA**

Traducción de **KAZUMI UNO**

Encuadernado en cartón. 18,5 x 26 cm. 36 pág. 16 €
ISBN 978-84-1343-371-4. Álbum ilustrado. Obras de autor/a.
LIBRO RECOMENDADO POR JBBY

Yo estaba colocado en la pared de una animada barbería de Hiroshima y le mostraba la hora a todo el mundo. Pero exactamente a las ocho y cuarto de la mañana de aquel 6 de agosto se sintió ¡PIKAAAAA!, el gran fulgor...

Homenaje a las víctimas del bombardeo atómico de Hiroshima al cumplirse 80 años de la tragedia. Una profunda y necesaria reflexión para que jamás se olvide ni se repita el horror.

En febrero de 2011 el poeta Arthur Binard y el fotógrafo Tadashi Okakura visitaron el Museo Conmemorativo de la Paz en Hiroshima para retratar cuidadosamente algunos de los más de 21.000 objetos que almacena este espacio, marcados por la bomba de uranio que cayó sobre esta ciudad japonesa el 6 de agosto de 1945, acabando con la vida de unas 140.000 personas.

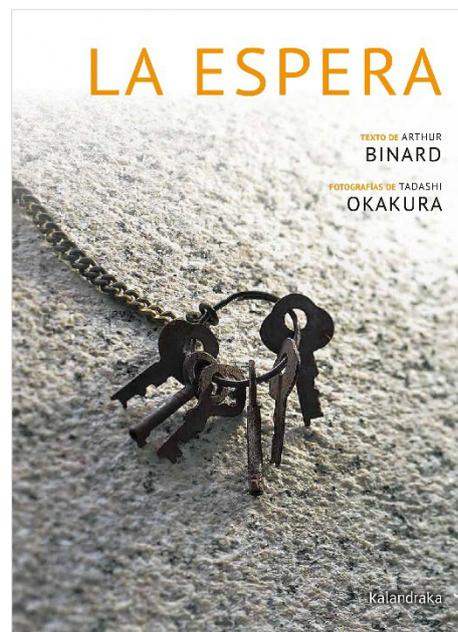
Así surgió «La espera», que reúne un reloj, unos guantes, un envase, un vestido... hasta catorce restos de la barbarie atómica. El autor recrea la vida de estas pertenencias y de sus propietarios anterior a la explosión del equivalente a 1.600 toneladas de dinamita, a las ocho y cuarto de la mañana de aquel fatídico día.

Con un marcado propósito pacifista, algunos protagonistas de este libro son niñas y niños que, en plena Segunda Guerra Mundial, fueron obligados a trabajar derribando edificaciones como medida preventiva ante los bombardeos del ejército estadounidense.

Esta obra —con traducción de Kazumi Uno, que ha llevado al japonés textos de autores como Juan Ramón Jiménez, Ana María Matute, Gustavo Martín Garzo, Jordi Sierra i Fabra...— es un homenaje a las víctimas y una reflexión profunda sobre aquella tragedia que, tres días más tarde, se repitió en Nagasaki con el lanzamiento de una bomba de plutonio que mató al instante a unas 70.000 personas y a muchos miles más como consecuencia de la radiación.

«La espera» se enmarca en una corriente creativa surgida en Japón tras el desastre de marzo de 2011, cuando un gran seísmo asoló el noroeste del país, provocando un tsunami y una crisis nuclear. En un contexto distópico de miedo e incertidumbre, estas lecturas exploran las emociones humanas y plantean cuestiones de hondo calado filosófico.

Aquí los objetos son narradores; dialogan en primera persona con las lectoras y los lectores sobre el sinsentido de la violencia, expresando el deseo inalcanzable de retomar las costumbres y rutinas interrumpidas por un fulgor incandescente y mortal. Precisamente, se utiliza de forma reiterada la palabra “pika-don” que, en japonés significa bomba atómica y, de forma literal, gran luz. Son artilugios huérfanos para siempre, a “la espera” de una frase que jamás se pronunciará, de un cuerpo que vuelva a darles uso, de una acción que erradique la pesadilla atómica.



- **Temática:** la explosión de la bomba atómica de Hiroshima, hace 80 años.
- **Edad recomendada:** a partir de 10 años.
- **Aspectos destacables:** historia contemporánea, Segunda Guerra Mundial, pacifismo, homenaje a las víctimas, memoria, objetos, simbolismo; fotografía; libro recomendado por JBBY (sección japonesa de IBBY).
- **Avance del libro:**
https://issuu.com/kalandraka.com/docs/la-espera-c_arthur_binard-tadashi_okakura

Arthur Binard

(Michigan, 1967)

Estudió Literatura Inglesa en la Universidad Colgate de Nueva York y, tras graduarse, su interés por los ideogramas le llevó a Japón, donde se dedica a la literatura, tanto en inglés como en japonés. Ha recibido, entre otras distinciones, el Premio Nakahara Chuya 2001 por su primer poemario en japonés, «Atrapando un pez»; el Premio Kodansha de ensayo por «La lengua japonesa Pokori Pokori»; el Premio Nippon de álbum por «Este lugar es su casa: el barco de Daigo Fukuryumaru de Ben Shahn»; y el Premio de Literatura de Kenkichi Yamamoto por «Seguridad de las manos izquierda y derecha». Es autor de varios álbumes y ha traducido textos de autoría japonesa. Además de su faceta como escritor, también es presentador de programas de radio y televisión.

Tadashi Okakura

(Tokio, 1963)

Licenciado en Arte por la Universidad de Nihon. Compartió estudios universitarios con Jun Miki, pionero japonés del fotoperiodismo. En la actualidad se dedica, principalmente, a realizar trabajos editoriales. Ha protagonizado numerosas exposiciones en espacios tan emblemáticos como el Museo Watari-um de Arte Contemporáneo, el Salón de Nikon en Ginza o el Salón de Konicaen Shinjuku. Es autor de varios libros.

